

ئاسته‌نگین فیریونا زمانی ئینگلیزی ل کولێزا زمانان زانکویا دهۆک

م.ه.شرین محمد جاسم، پشکا زمانی کوردی، کولێزا زمانان، زانکویا دهۆک، هەریا کوردستانا عیراق
پ.ه.د. سلیمان اساعیل رجب، پشکا زمانی کوردی، کولێزا زمانان، زانکویا دهۆک، هەریا کوردستانا عیراق

پوختە

زمانی ئینگلیزی رۆله‌کی گرنگ د هەمی بیاقین تەکنولوژی، بازگانی، ئابووری، سیاسی و پەروەردەیدا دگێریت و بویه به‌شەك ژ پلان و سیاسەتا زمانی و پەروەردەیا زۆریه‌ی وه‌لاتین جیهانی. سەرەرای جیهانیبوونا زمانی ئینگلیزی، گەه‌ه‌ك قوتابی زەر فاکتەرین جوداجودا ل دەمی فیریونا زمانی ئینگلیزی، رویرووی ئاریشه و ئاسته‌نگان دبن. ئارمانجا سەرەکیا ئەفقی فەه‌م‌کولێتی دەست‌نیشان‌کرنا ئەوان ئاسته‌نگانه‌ بێن کۆ دبنه‌ رێگر بۆ سەر‌خستنا فیریوون و فیرکرنا زمانی ئینگلیزی. ئەف فەه‌م‌کولێنه‌ یا تاییه‌ته‌ ب دیارکرنا ئاریشین فیریونا زمانی دووین (ئینگلیزی) بێن قوتابین پشکین زمانی ئینگلیزی و وه‌رگێرانی ل کولێزا زمانان زانکویا دهۆکی. فەه‌م‌کولین ل دویف ریبازا وه‌سفی شروقه‌کاری و ئاماری هاتیه‌ ئه‌نجامدان، بۆ زانینا ریزه‌یا هەر ئاسته‌نگه‌کی، دوسه‌د و هه‌شتی قوتابین هەر چارقوناغان، ل پشکا زمانی ئینگلیزی و وه‌رگێرانی ل کولێزا زمانان هاتینه‌ وه‌رگرتن، کۆ چه‌ندین پرسیار هاتینه‌ ئاراسته‌ کرن ل دور ئەو ئاریشین کۆ ئەو رویرووی دبن د فیریونا زمانی ئینگلیزیدا، له‌ورا ئه‌نجامین ئەفان پرسیاران ب شینوه‌یه‌کی ئاماری هاتیه‌ دیارکرنا کۆ د ئه‌نجامدا گرنگترین ئاسته‌نگین زمانی و نه‌زمانی هاتینه‌ دەست‌نیشان‌کرنا ئەوین کاریگه‌ریه‌کا نه‌ریتی دکه‌نه‌ سەر قوتابی د فیریونا زمانی ئینگلیزیدا.

کلیلین فەه‌م‌کولێتی: فیریونا زمانی دووین، زمانی ئینگلیزی، ئاسته‌نگین فیریونا زمانی دووین، ئاسته‌نگین زمانی، ئاسته‌نگین نه‌زمانی.

3- سنووی فەه‌م‌کولێتی:

پێشه‌کی

فیریونا زمانی دووین بواره‌کی گرنگی زامانیا پراکتیکیه‌، له‌ورا ئەف فەه‌م‌کولێنه‌، گرنگی ب لایه‌نی پراکتیکی دده‌ت کۆ (280) دووسه‌د و هه‌شتی قوتابین هەر چار قوناغان، ل پشکا زمانی ئینگلیزی و وه‌رگێرانی ل کولێزا زمانان هاتینه‌ وه‌رگرتن، کۆ چه‌ندین پرسیار هاتینه‌ دارشتن و ئاراسته‌ کرن ل دور ئەو ئاریشین، ئەو رویرووی دبن د فیریونا زمانی ئینگلیزیدا.

4- ریبازا فەه‌م‌کولێتی: ئەف فەه‌م‌کولێنه‌ ل دویف ریبازا وه‌سفی شروقه‌کاری و

ئاماری هاتیه‌ ئه‌نجامدان و بۆ زانینا ریزه‌یا ئاسته‌نگان راپرسین هاتیه‌ بکاره‌ینان و دووسه‌د و هه‌شتی قوتابی تیدا به‌شدار بووینه‌.

5- پرسیارین فەه‌م‌کولێتی:

ئەف فەه‌م‌کولێنه‌ هه‌ول دده‌ت به‌رسفا فان پرسیاران بده‌ت:

1- قوتابی رویرووی چ جوهره‌ ئاسته‌نگان دبن دەمی فیری زمانی ئینگلیزی دبن؟

1- نافونیشانی فەه‌م‌کولێتی

ئەف فەه‌م‌کولێنه‌ ب نافونیشانی (ئاسته‌نگین فیریونا زمانی ئینگلیزی ل کولێزا زمانان زانکویا دهۆکی) به‌، کۆ تیدا هه‌ول هاتیه‌ دان به‌حسێ ئەوان ئاسته‌نگان به‌په‌ته‌ کرن، ئەوین رویرووی قوتابیان دبن د فیریونا زمانی دووین (ئینگلیزی) دا ل کولێزا زمانان زانکویا دهۆکی.

2- گرنکیا فەه‌م‌کولێتی:

گرنکیا ئەفقی فەه‌م‌کولێتی د ئەفان خالین خواریدا دیار دیت:

1- ئەف باه‌ته‌، باه‌ته‌کی گرنگه‌ و پەوه‌ندیه‌کا راسته‌وخۆ ب ئاستی ئەکادیمییا قوتابیاشه‌ هه‌یه‌

ب- دەست‌نیشان‌کرنا ئاسته‌نگ و ئاریشین فیریوون و فیرکرنا زمانی، بێنگاه‌ه‌که‌ بۆ په‌یدا کرنا چاره‌سه‌ریان.

187 (2010). فېرېبون و فېركرنا زمانى دووېن ل وەلاتىن كو پتر ژ زمانەكى فەرمى دەھتتە بكارھىنان ژ پىدەفېن سەرەكېن پەيوەندىكرن و برىقەبرنا ژيان و كاروبارىن رۆژانەيە. وەكى ديار ژ ھەر دوو پىناسان نارمانجا ھەر دوو زاراف و پروسىسان ئەوھ كو فېرخواز فېرى زمانەكى جودا ژ زمانى ئىككى (دايك) بىت. گەلەك نموونەيىن ديار بۇ ھەر دوو دەرىپىنان ھەنە. ژ وان، دەمى قوتايىن كورد ل كوردستانى و ل قوتايخانان فېرى زمانى عەرەبى دىن واتە فېرى زمانى دووېن دىن. ژ لايەكى دىترقە، ئەگەر ل ھەمان ھەم و ژىنگەھ فېرى زمانى ئىنگلىزى بىن، ل وى دەمى يىن فېرى زمانى بىانى دىن. د ھەر دوو بارودوخاندا وەكى ھاتىيە نامازە پىكرن قوتايى فېرى زمانەكى نوى و جودا ژ زمانى خۇ يى ئىككى دىن.

2 - ئاستەنگىن نە زمانىن

د پروسىسا فېرېبونا زمانى دووېندا ھەزارەك ئاستەنگىن نە زمانى پەيدا دىن، وەكو (ئاستەنگىن كەلتورى، كۆمەلايەتى، ساپكولوژى، ... ھند).

1-2 - ئاستەنگىن كەلتورى:

فېرېبونا زمانى دووېن پروسىسەكە درىژ و ئالوزە و جىاوازە ژ بابەتەن دىترىن پەروەدەيى. ئانكو فېرېبونا زمانى پىنگاڧىن ئالوز و ب زەھمەت بۇقۇھە دگرىت. بۇ فېرېبون و ھەرگرتا نامەيەكى ب زمانى دووېن پىدەفېيە فېرخواز ژ لايى فېزىكى، فېكرى و سوزدارىقە بەشدارىق د پروسىسا فېرېبووتىدا بگەت ژيەر ھەستكرنا و كەلتورەكى نوى و جىاواز (Camelia Alibec, Anks Sirbo 2017: 335). فېرېبونا زمانەكى نوى رىكەكە نويە ژ لايى كەلتورەقە، پروسىسا فېرېبونا زمانى دووېن د چەند قوناغەكاندا دەرباز دىت. د قوناغا دەستپىكىدا قوتايى روبروى جوداھىيىن ل ناغەرا زمانى ئىككى و دووېن دىت و زمانى نوى سەرناجا قوتايى بۇ لايى خۇ رادكىشىت و د ئەنجامدا ب ئەوان كەسەن كو ب زمانى دووېن دئاخىن دەھتتە گرېدان. د قوناغا دووېندا، پىشتى ديار كرن و بەرچاڧكرنا جوداھىيىن د ناغەرا ھەر دوو زماناندا، قوتايى ھەست ب خەمگىنى و نەئارامىن دگەت ھەتا وى راددەي كو زمانى دووېن وەكى ھېرشەكى بۇ سەر زمان و كەلتورى خۇ دىنىت. ل فېرى كەلتور دىتتە ئاستەنگەكە واقى و ماموستا و قوتايى تووشى چەندىن ئارىشان دگەت (Ahmed Mohamed Aboud, 2015:14). وەكى ديار ئاستەنگىن كەلتورى ب تىنى كارتيكرن ل پروسىسا فېرېبونا زمانى ناكەت.

2 - كىژ ھوكارىن زمانى و نە زمانى ل دەف قوتايان پتر كارتيكرن ل پروسىسا فېرېبونا زمانى دووېن دگەن؟

3- ھەزا فېرېبونا زمانى دووېن و دووېن چ كارتيكرن ھەيە ل سەر فېرېبونا زمانى ئىنگلىزى ل دەف قوتايان؟

4- ئەرى ل دەف قوتايان پىكھاتا زمانى ئىككى كارتيكرنەكە ئەرتى يان نەرتى ھەيە بۇ فېرېبونا زمانى ئىنگلىزى؟

5- ئەرى مېتود و رىيازىن وانەگوتى، شىتوزى ماموستا بۇ وانەگوتى كارىگەرى ھەيە ل سەر قوتايان بۇ فېرېبونا زمانى ئىنگلىزى؟

6 - پىشكىن فەكولتې:

ئەف فەكولتې ژىلى پىشەكى و ئەنجامان ژ دوو پىشكان پىكدەھت. پىشكا ئىككى: ب ناڧونىشانى (ئاستەنگىن نە زمانىن فېرېبونا زمانى دووېن)، كو ئەڧان تەوھران بۇقۇھە دگرىت: پىناسا زمانى دووېن، ئاستەنگىن كەلتورى، ئاستەنگىن ساپكولوژى، ئاستەنگىن پەيوەندى ب ماموستايقە ھەي، ئاستەنگىن پەيوەندى ب سىستەمى خواندېتقە ھەي. پىشكا دووېن: ب ناڧونىشانى (ئاستەنگىن زمانىن فېرېبونا زمانى دووېن)، كو ڧان بابەتان بۇقۇھە دگرىت: رۇل و كارىگەرىا زمانى ئىككى، رېتېشس، دركاندن، رېزمان، پەيڧىن فەرهەگى و ئىدىوم.

پىشكا ئىككى: ئاستەنگىن نە زمانىن فېرېبونا زمانى دووېن

1 - پىناسا زمانى دووېن

سەرەراي ئەو لايەن و ئارمانجىن وەكەف و ھەڧىشك ئەوېن كو د ناغەرا ھەر دوو زارافىن (زمانى بىانى و زمانى دووېن) دا ھەي، ھندەك جاران جوداھىەك د ناغەرا واندا دەھتتە دەستىشانكرن و ب ناوايەكى جودا دەھتتە پىناسە كرن. ئىك ژ پىناسىن كو بۇ زمانى بىانى ھاتىيە كرن ئەوھ كو، زمانى بىانى ب شىئوھەيەكى گىشتى ل دەرقەي جىكاكى دەھتتە بكارھىنان و مەبەست ژ پروسىسا فېرېبونا زمانى بىانى ئەوھ كو فېرخواز ھەول ددەت فېرى زمانەكى بىت كو ئەو زمان د ناڧ ئەو جىكاكى كو ئەو تىندا درىت ناھىتتە بكارھىنان. ژ لايەكى دىترقە، زمانى دووېن ئەو زمانە ئەوئى كو د ناڧ جىكاكى دەھتتە بكارھىنان و د ئەنجامدا فېرخاز فېرى زمانەكى دىت كو د ناڧ جىكاكى دەھتتە بكارھىنان (George Yule,

و قوتابی هان بدهت کو پشکدارین د چالاکیاندا بکته، ههلبهت پیندقیه ماموستا د ههلبزارتن و ریکخستنا چالاکیاندا پین هشیار بیت و چالاکیان ل دویتف تمهمن، حهز و بهکگراوهندنئ کهلتوری ریکینیخت، داکو قوتابی ب ناواپهکنی سه رکهفتیانه ههولا فیروونا زمانی بدن (Patsy M. Lightbown, Nina spada, 2013:) .(203)

2-2-2- دوودلیا زمانی (Language anxiety)

دوودلیا زمانی بریتیه، ژ ههست کرن ب نهآرامی، شه پیرهپی، تووره بوون و ترسا فیروون و بکارهینانا زمانی دووین کو کاریکه ریهکا زور بهرچاف د پروسیس و ستراتیژین فیروونا زمانیدا ههپه. دوودلیی کاریکه ریهکا گهلهک خراب و نه رینی ل سه ر ئاستی بهشداریکرنا قوتابیان د چالاکیان (ب تایهت یین زارهکی)، پراکتیزه کرنا زمانی و ههروهسان باوهری بخو بوونا قوتابیان ههپه (Zdena Kralova, 2016: 6). ئوکسفورد 1996: 6 دوو جورین دوودلیین گریدای ب فیروونا زمانی نوی دهستنیشاندهکت و جوداهیا د ناقههرا واندا دیاردهکت. جورئ ئیکئی: (دوودلیا بارودوخی) به، کو د بارودوخین تایهتدا وهکی پینشکیشکرنا بابهتکهکی ب شیوی زارهکی بهرامبر ماموستا و قوتابیان پهپدا دیت.

جورئ دووین: دوودلیا خاسیهت - Trait anxiety کو ژ نهجامی بهردهوام رویدانا دوودلیا بارودوخی پهپدا دیت، ئەف بارودوخه دبیته نهگه ر کو قوتابی ئەو دوودلیا ل دهف ههپ ب تهمامی ب پینشکیشکرنا و نهداکرانا زمانی نویشه گری ددهت. هه رچهنده ئەف جوره دوودلیه دبیت ب بۆرینا دهی ئانکو دهمی ههستی باوهری بخو بوونا قوتابی د بکارهینانا زمانی دوویندا بهرز دبیت، ژ ناف چیت و نهمینیت (Fawzi Al Ghazil, 2006: 11). MacIntyre and Gardener هۆکارین پهپدا بوونا دوودلیا زمانی دووین دابهشی سی جورین سه رکهکی دکهن: یا ئیکئی ترسا پهپوهندیکرنا و دانوستاندن ب زمانی دووینیه. ئەف ترسه ژ نهجامی گوهدان یان ناخفتنی دروست دبیت، کو قوتابی ژ بهر ترسی ههولا پهپوهندیکرنا ل گهل کهسین بهرامبر نادهت. جورئ دووین دوودلیا نه زموون و تاقیکرنا، قوتابی دترسیت کو د نه زموونیدا سه رکهفتی یان نهجامهکی باش بدهستنه نههینیت. جورئ سیپی، ترس ژ ههلسهنگاندینن نیگه تیشه. ئەفی جورئ دوودلیی پهپوهندی یا ب وهرگرتن و نیگه هشتنا قوتابیسه

بهلکو دئ کارتیکرنا ل سه ر شتواری قوتابی ب گشتی و رهفتارا وی بهرامبر ماموستای زمانی دووین ب تایهتی کهت.

2-2-2- ئاستهنگین سایکولوژی:

هندهک تایهتهدنیدین سایکولوژی هه نه کو ب ناواپهکنی راسته وخو کارتیکرنا ل قوتابیان دکهن و د نهجامدا دینه ریگر و ئاستهنگ د سه رختنا پروسیسا فیروونا زمانی دوویندا، ژ نهوان تایهتهدنیدان:

2-2-1- حهز و فیان (Motivation)

حهز و فیان هیزهکا ناخوویه کو هیز و شبانی ددهته قوتابی و هان ددهت کو تشتهکی بدهست خو فیه بینیت. ب ناواپهکنی گشتی حهز ب فاکته رکهکی سه رکهکی فیروون و فیکرنا زمانی بو قوتابی و ماموستای دهینته زانین کو کارتیکرنا راسته وخو ل پروسیسا فیروون ب گشتی و ریژهیا سه رکهفتی ب تایهتی دکهت.

قوتابیان کو حهزا فیروونا زمانی دووین ههپی ئاستی وان گهلهک باشتره ب بهراورد ل گهل ئەو قوتابیین کو ئەو حهز نهپی و ههولا فیروونا هیچ زمانهکی نوی نه دهن (Nahid Amini Rangbar, Mehri Haddad Narafshan, 2016:14). هه رچهنده خیزان، دهووبه رئ کومه لایهتی و فاکته رین دهرهکی ب گشتی کارتیکرنا ل حهزا فیروونا زمانیا قوتابی و ئاستی پینشکهفتی دکهن، بهلی قوتابیین کو ب خو بی هیچ فشار و پالاندهک حهزا فیروونی ههپی، ههپی ههولان بو بهرزکرنا ئاستی زانباریان ددهن و هه ر جوره دهرهفتهکی بو نیگه هشتنه کا کویرتر و بهرفهه ترا زمانی نوی بکاردهین (Fawzi Al Ghazil, 2006: 12).

ژ لایهکی دیرقه، نه بوونا حهزی دبیته نهگه رئ هندئ کو قوتابی ب باشی و ته رکیز گوهداریا ماموستای زمانی نه کهن و ب تنی ههزا دهریاس بوونا بابهتی بکهن و د و نهجامدا ئاستی وان گهلهک لاواز بیت و ئەو تشتی کو فیدین گهلهک زوی ژیر بکهن (N.Raju, V.P.Joshith, 2017: 50). ههلبهت ماموستا رولهکی گهلهک گرنگ د فیکرنا زمانی بیانیدا دگیریت، بهلی ماموستا هیچ کارتیکرنا ل حهزا غه ریزهیا فیکرنا فیروونا زمانی دووین نینه، ژ بهر کو قوتابی ژ بهکگراوهندن جیاوازین خیزانی، کومه لایهتی، ناووری و... هند. کارتیکرنا و هاریکاری کو ژ لاین ماموستایه دهینته کرن ئەوه کو ژ نیگه ههکا گونجایی ئافاکته

زىندهبارى ئەف فاكتهرىن هاتىبه دياركرن، (هاشمى و عباسى - Hashemi and Abbasi) باس ل رۇلى ژىنگهها فىرپوونى دكهن، ب بۇچوونا وان، هندى ژىنگهها فىركرنى و فىرپوونا زمانى فەرمىتر بىت، قوتابى پتر هەست ب دوودلېي دكهن. ئانكو، دروستكرنا ژىنگهها فەرمى بۇ فىرپوونا زمانى ژىندهرى سەرەكېي توش بوون ب دوودلېييه، ژ بەر كو ئەف جورە ژىنگههە وەسان دخوازىت كو هەمى تىشت ئايدىلى و بى شاشى و ئاشكرا بن (Masoud Hashemi, (Moghtada Abbasi, 2013: 641

هەى، كا ئايا كەسەن بەرامبەر چوان شىانېن وان دىنېن و هەلسەنگىن. دىت ماموستا و قوتابىن نامادە د پولىندا ب شىتوہىەكى نەرىنى رەختى ل شىانېن وان بىن زمانى بگرن و ژ ئەنجامى هەلسەنگاندنا نىگەتىف، ئاست و رىزەيا دوودلېيا قوتابىي بىشكىشكار بەرز بىت (Peter D MacIntyre, R.C.Gardner,) (1994: 283-285). هەلبەت، دەمى زمان بۇ ئارمانجىن پەيوەندىكرنا (زارەكى) دەھىتە بكارهينان قوتابى پتر هەست ب دوودلېي دكهن (Camelia Alibec,) (Anca Sirbu, 2017:336).

رئە	كودى لاوهكى	كودى سەرەكى	ئاستەنگ
20.5%	هەولنەدان بۇ فىرپوونى	حەزا فىرپوونى	سايكولوژى
54.5%	ترس ژ شاشيان	دوودلى	
51.6%	ترسا سەرەنگەفتن ل ئەزموونان		
56.4%	ترس ژ هەلسەنگاندنېن نىگەتىف		

خىشى (1) ئاستەنگىن سايكولوژى

هەلسەنگاندنېن نىگەتىفە و هەست دكهن كو ئاستى وان ژ قوتابىن دىتر نەترە و ئەگەر ب زمانى ئىنگىلىزى باخىن قوتابىن دىتر دى پى كەنە كەنى.

3- ئاستەنگىن پەيوەندى ب ماموستاھە هەى

بىن گومان د هەر پروسىسەكا فىركرىندا و ب تايەتى فىركرنا زمانى دووېي ماموستا رۇلەكى گەلەك كاريگەر و گرنك دگىرىت. دىت هندەك فاكتهرىن دىترىن پەيوەندىدار وەكو بابەت، پروگرام و كەرەستىن وانەگوتتى كارتىكرنى ل قوتابى بكەن و د فىركرىندا رىگەر بن، قوتابى ب گىشى پىشت ب شىوازى ماموستاى دەستەن. هندەك جارن ماموستا و بابەت دىنە ئەگەرى تىك نەگەھىشتى، ئانكو دىت جوداھىيا د نافەرا هەر دوو زماناندا ب شىتوہىەكى روون و ئاشكرا نەھىتە شروفەكرن و د ئەنجامدا قوتابى توشى ئالوزىن دىت (William Littlewood, 1984: 32). ژ وان ئاستەنگىن كو پەيوەندى ب ماموستاھە هەى ئەوہ كو ماموستا ب گىشى هەر ژ قوناغىن بىنەرتى نەشىايە ب سەرەكتىيانە ئارمانج و جىاوازىا د نافەرا فىرپوونا زمانى دووېي و بابەتىن دىترىن زانستى بۇ قوتابىن ديار بكەن. ئانكو گەلەك گرنكە كو ماموستا بۇ قوتابى

پىشى كو راپرسى هاتىبه ئەنجامدان، ژ سەرەمى (280) قوتابىن دياربوو، ئىك ژ ئارىشىن سەرەكى بۇ قوتابىن د فىرپوونا زمانى دووېندا فاكتهرىن سايكولوژىيە كو ل خىشى ژمارە (1)ب روونى هاتىبه دياركرن. سەبارەت حەزا فىرپوونى، قوتابىن ب گىشى دايە دياركرن كو حەز دكهن فىرى زمانى ئىنگىلىزى بىن و هەول ددەن ئاستى خۇ بەرەف پىش بىن كو خالەك گەلەك بىزە د سەرەختىن پروسىسا فىرپوونىدا و ب تى رىژا 20.5% ژ قوتابىن ديار كرىە كو هەولا فىرپوونى نادەن.

دوودلېي ب گىشى پەيوەندىەكا راستەوخۇيا ب پروسىسا فىرپوونا زمانى دووېتفە هەى و ژمارەكا زۇرا قوتابىن نامازە ب وئ چەندى دايە كو دەمى زمانى ئىنگىلىزى بكارهينان هەست ب دوودلېي دكهن. رىژا 54.5% ژ قوتابىن هەست ب ترس و نەئارامىن دكهن، دەمى ماموستا پرسىاران ژى بكەن و ب شاشى بەرسف بەن. هەرەسان رىژا 51.6% ژ قوتابىن دىترىن كو د ئەزمووناندا سەرەنگەفتن. رىژا 56.4% ژ قوتابىن ترسا وان ژ ئەنجامى

دياريكته و بسهلمينيت كو نارمانجا سهركيا فيرپوونا زمانى نوى پهيوهنديكرنه ب وى زمانى (Raju, V.P.Joshith, 2017: 50) .

گهلهك جاران ماموستايى زمانى بياني بو برتفهبرنا پولى و ههروهسا پتر روونكرن و تيگههشتنا بابهتېن نهكادىمى پهناپي دبهته بهر بكارهينانا زمانى نيكي، نانكو كودى ژ زمانى نيكي بو زمانى دووېن دگوهورپيت، نهف ستراتيژيه دپته نهگهري بې بهركرنا قوتايى د بكارهينانا زمانى بياني د پهيوهنديين جفاكي و پهروهدهيدا (pauln Nation, 2003: 2)، ماموستا ب گشتى دمهكنى زور تهرخانى فيركرنا ريزمانى و راستهكرنا شاشيان دكهن، ژ نهنجامى گرنگيدانا ماموستاى ب لايهين ريزمانى، قوتايى فيرى هزمارهكا زورا پهيقان و ياسا و ستراكچهرين زمانى دووېن دبن و د ميشكى خۇدا دپاريزن، بهلى ژپه بكارهينانا يان كيم بكارهينانا نهوان ياسا و دستورين فيرپوويى ب شيوى زارهكى، دپت ناست و شيانين وان پين زمانى لاوازييت.

هاندانا قوتايان بو فيرپوونا هه بابهتهكى زانستى و ب تاييهتى زمانى، گرنگترين نامرازه كو ب ناوايهكى گهلهك بهرجاف كارتيكرنى ل ريزهيا سهركهفتنى دكته. ماموستا و راهينهين زمانى، دشين ب ريكا ژيدر و چالاكين جياواز،

بكارهينانا ميتود و ريزاين نوى، تهكيكين هاريكاركرنى و كاركرن ب شيوى گروپ، هزا فيرپوونا زمانى دووېن بو قوتايان دروست بكن. د ههمان دهمدا پيندقيه ماموستاى بخوژى نيرينهكا پوزهتيف و هزا وانهگوتنى ههيت دكو بشيت كمش و ههوايهكى سهركهفتى و گونجايى د پوليدا برهخسينيت، ژ بو هندى كو قوتايى ههست ب مانديوون و قهلهقى نهكهن (Raju, 2017: 50). ب ناوايهكى گشتى، ماموستايين كو هزا فيركرنا زمانى بياني ههپي، د كار و پلانين خودا ب باشى ريخستينه و بهردهوام ميتودين سهركهفتى و بهرهههينرين وانهگوتنى ههلبژيرن و بكاردهين. زيدهبارى، ماموستا ب ريكا داينكرنا بهردهواما فيدباكان قوتايان هانددهن كو بشكارينى د چالاكاندا بكن، كو دپته نهگهري هندى قوتايى پتر خو ماندى بكن و د ههمان دهمدا پهيوهنديا د نافهرا قوتايى و ماموستايدا دى بهيزتر و كاريگهتر بيت، كو ژ فاكتهرين سهركيكن سهرخستنا پروسيسا فيركرنييه (Rauf, 2017:199). (Avcı, Natela Doghonadze, 2017:199).

دفت ماموستا ههستى ههبوونى بو قوتايى دروست بكت، نهك نهنجامدانى دكو قوتايى نيرينهكا پوزهتيف بو زمانى دووېن ههيت (Homayra Binte, 2013:84). (Bahar, Eshita Awal, 2013:84).

رېڼه	كود	ناستهنگ
44.9%	داين نهكرنا فيدباكان	ماموستا
28.4%	گرنگيدان ب ريزمانى	
44%	بكارهينانا زمانى نيكي (دايكى)	

خشتى (2) ناستهنگين پهيوهندى ب ماموستايه هه

دهرتهنجامين نيگهتيف ههبن ل فيركرنا زمانى ب گشتى و ناستى قوتايان ب تاييهتى.

4- ناستهنگين پهيوهندى ب سيستمى خوانديشه هه

4-1- پلان و سياسهتا زمانى د پهروهردپدا:

برياردان ل دور قوناغا دستپيكرنا فيركرنا زمانى دووېن ل قوتانجانان، گرندايى سيستم و پلانا خواندنا هه وهلاتهكييه. نهگه نارمانج ژ بكارهينان و

نيگومان د هه پروسيسهكا فيركرنى و هه بابهتهكى نهكادىمدا ماموستا رولهكى كاريگهرك دگيريت. زيدهبارى ناستهنگين سايكولوژى، هندهك ناستهنگين دپتر ههنه كو پهيوهندى ب ماموستا و نهو شيوازى كو بو وانهگوتنى بكار دهينيت ههپه. وهكى هاتيه دياركرن د خشتى (2)دا، داين نهكرنا فيدباكان ريزا 44.9% و گرنگيدان ب لايهين ريزمانى ريزا 28.4% و ههروهسان پهنا برن بو بكارهينانا زمانى نيكي ريزا 44% ب مهرا پتر روونكرنا بابهتى، دپت

دابونەرىتېن قوتابى جياواز بن و ل گەل ژيانا واقى، كۆلتوورى و كۆمەلەيتىيا قوتابى نەگونجىن. نەبوونا بابەتېن گرېدايى ب كەلتوور و شارستانىيەتا ناوچەيى ل پەرتوكېن زمانى دووېن كارتىكرېن ل پروسىسا فېرېوونى ب گىشى و ھەزا قوتابى ب تايەتې دكەت، چونكى ھەر زمان و مللەتەك خودان سەربوور و مېژوو و كۆلتوورى خۇيى تايەتە (Jameel Ahmed, 2015: 193) بۇ نمونە، ھەرچەندە زمانى كوردى و ئىنگلىزى سەر ب ئىك خىزائىن زمانىنە، بەلى ژ لايى ئايىن و كۆلتوورېشە جياوازان ئانكو زمانى كوردى جياوازه ژ ئايىن و كەلتوورى زمانى ئىنگلىزى، بەلكو خودان مورەكا ئىسلامى، رۇژھەلاتى و كوردەوارىيە.

4-3 - ئىنگەھا سەنوردارا فېرېكرېن :

ب گىشى پەرتوك ب ئالاقەكې سەرەكې فېرېكرنا زمانى دەيتتە بېناسەكرن، بەلى بىشتەستەن ب پەرتوكان، ب تىي يا سەرەكەفتى نىنە، ئانكو پروسىسا فېرېكرېن پىويستى ب ھەندەك ئامىر و پەرتوكېن دەنگى ھەنە ژەركو قوتابىيان ئەو دەرفەت نىنە، كو چاوانىيا دركاندا دروستا پەشقان ژ ئىنگلىز زمانان گوھلىبىن و پەيوەندى د گەل واندە ھەن، ئامىرىن بېشكەفتىن دەنگى دى قوتابىيان فېرى شىوازي دروستى دركاندا پەشقان كەت (Raju, V.P.Joshith, 2017: 50).

فېرېوونا زمانى دووېن، بەرزكرنا ئاستى زمانى و زانستى قوتابىيان بىت، بىدقىيە فېرېكرن ل ژىيەكې گونجايى، ئانكو د قوناغېن بەرەتېدا دەستىبىكەت داكو قوتابى پتر دەرفەتا بكارھىنانا وى زمانى ھەبىت و بىشېت ژ لايى ئەكادىمىيە مفاى ژى وەرېكرېت (Patsy M. Lightbown, Nina spada, 2013:205). بىدقىيە ھەمى پروگرامىن پەروەردەيى ل قوتابىجانان ل سەر بەنەمايەكې لوژىكى بېننە دانان و بىراردان ل دور چاوانىيا فېرېكرنا زمانى دووېن ل دوېف بېقەرېن زانستى بن. ژ بۇ ھەندى كو قوتابى بىشېت زمانى دووېن ب شىوہەكې سەرەكەفتىيانە بۇ كاروبارىن ئەكادىمىيە بكاربېنىت، پىويستە پتر گرېكى پى بېتتەدان و ماوہەكې درېژتر، بۇ بېتتە تەرخانكرن. ئانكو سى يان چار دەمژمىر د ھەفتىيدا، ھەتا بۇ ماوى ھەفت ھەتا ھەشت سالان پىداوېستىن قوتابى بھە نەبىت و ئاستى وان بەرز ناكەت و د ئەنجامدا باوہرى بھو نامىنېت كو ئەو زمانى فېرېوونى بۇ ئارمانجىن ئەكادىمىيە، وەكو ئامادەكرنا راپورتان و مفا وەرگرتن ژ ژىدەرىن زانستىن زمانى دووېن بكار بىنېت (Patsy M. Lightbown, Nina spada, 2013:205).

4-2- پەرتوك و ئالاقىن فېرېكرېن:

ئىك ژ ئاستەنگىن دىتېن فېرېوونا زمانى دووېن، ئاقەرۆكە بابەتېن پەرتوكانە. ئانكو دىبىت ئەو بابەتېن د پەرتوكاندا ھەين و ھاتىنە دارشتن ژ كۆمەلگەھ و

رېژە	كود	ئاستەنگ
63.1%	مىتودىن وانەگوتىيى	سىستەمى خواندىنى
47.3%	ئاقەرۆك و بابەتېن خواندىنى	

خىشى (3) ئاستەنگىن پەيوەندى ب سىستەمى خواندىنە ھەي:

بىشكا دووېن: ئاستەنگىن زمانىن فېرېوونا زمانى دووېن:

1- رۆل و كارىگەريا زمانى ئىكېن

ب شىوہەكې گىشى، كارىگەريا زمانى ئىكېن، د فېرېوونا زمانى دووېندا، كارىگەرىيەكا دوو لايەنىيە، ئانكو زمانى ئىكېن ب ھەر دوو شىوېن نىگەتېف و پوزەتېف دىشېت كارتىكرېن ل فېرېوونا زمانى دووېن بكەت و ھەلبەت چاوانىيا كارتىكرېن گرېدايى پەيوەندى و نىزىكاتىيا ھەر دوو زمانانە (Patsy M. Lightbown, Nina spada, 2013: 205)، گەلەك لايەنن ھەفبەش د

ھەرەكې د خىشى ژمارە (3)دا ھاتىيە دياركرن، رېژا 63.1% ژ قوتابىيان رەخنە ل مىتودىن وانەگوتىيى گرېتەنە و ديار كرېنە كو ئەو مىتودىن ماموستا بۇ شروفەكرنا بابەتى بكاردەھىنېت د گونجايى نىن. ھەردىسان رېژا 47.3% ژ قوتابىيان ئامازە ب وى چەندى داىە كو پروگرام، ئاقەرۆك و بابەتېن خواندىنى بۇ وان يا روون و ئاشكرا نىنە و ب دروستى تىنناگەھن.

دهربينا هزروبيران و ههروهسا نارمانجين پهيوهنديکړنې، کهرسته زماڼی ټيکنی (ب تايهتی ټيکنی ريزماڼی) ب رنگهکی راستهوخو فهگوهيزيته زماڼی دووین. ههلبهت هغه جوړه فهگوهاستنه هه می دهمان و د هه می بارودوخ و دهوروپه راندا یا دروست نینه و ژ نهنجامي فهگوهاستنه شاش، رمان بهرزه دبیت يانزی په یاما زماڼی ب شاشی دهیتنه هنارتن و وهرگرتن (Raju, V.P.Joshith, 2017: 49).

2- رښتیس:

بکارهینانا هغلف و بیا عهړی د زماڼی کوریدا، ژ ناستهنگین دیتین فیربوونا زماڼی ټيکنیزه، ژپهړکو هغلف و بیا عهړی ب تهممی ژ هغلف و ټی و شینوازی شیسینا لاتینی جیوازه. نانکو زماڼی عهړی ژ لاین راست بو چهپ دهیتنه شیسین زماڼی ټيکنیزې ژ لاین چهپ بو راست دهیتنه شیسین. هغه جوداهیا شینوازی شیسینی دیتنه ههگړی نزم بوونا ناستی قوتایان د فیربوونا زماڼی ټيکنیزیدا ژپهړکو قوتای د خواندن و تیکههشتنا تیکستین شیسیدا رویرووی ناریشان دین (Rauf Avci, Natela Doghonadze, 2017: 1998)، ب گشتی پرایا کهسین کو هولا فیربوونا زماڼی ټيکنیزې وهک زماڼی دووین ددهن، نووشی گهلهک شاشی رښتیس دین. بو نمونه فیرخواین یابانی ب بهردهوامی پیتین (ل) و (ر) ب شاشی بکارهینان وهکی په ټيکنی (Global-global, walmer-warmer, sarary-salary) ههلبهت هغه شاشیه بو خهلهت درکاندا هه دوو پیتین (ل) و (ر) دزفیت و ههروهسان هه په ټيکنی کو زماڼی ټيکنیزې ژ زمانین دیت وهردرگن د زماڼی یابانیدا ب سیستهمی برهگی دهیتنه شیسین (Vivan Cook, 2003:498).

3- درکاندن

درکاندن ټيکنی ژ گرنکترین و ب زهمهترین لایه نایه د فیربوونا زماڼی دوویندا و ههگړی سهرهکی سهره ادا ناستهنگانه، ژپهړکو درکاندا نه دروست دیتنه ههگړی ټيکنه هشتن یان شاش تیکههشتنا په یاما زماڼی (Ozlem Celik, 2016: 33). ههچهنده هاتیه دبارکن کو فهگوهاستنه فونولوژی ژ زماڼی ټيکنی بو زماڼی دووین ب بورینا دهی کیم دبیت. ههچهنده ژ لاین خیزانیه زماڼی کوردی و ټيکنیزې سهر ب ټيکنی خیزان کو ههژی خیزانا هند و ههروپیه، بهلی ژ لاین تا و لغین زماڼی جیوازن. نانکو زماڼی کوردی ژ

ناقهره زماناندا ههغه، ب تايهتی ههگړ دوو زمان سهر ب ټيکنی خیزان بن. د گهلهک زماناندا، ریزکرنا کهرسته زماڼی، پیکهاتا رستی، یاسا و دهستوورین ریزماڼی و لغین ریزماڼی ههتا راددهیهکی وهکی ټيکنی (William Littlewood, 1984:25). بو نمونه دوو زمان وهکی زمانین ټيکنیزې و هملانی یان فرهسی و ټيکنی کو نریکی ټيکنی و په یوهندی د ناقهره وانا ههیه، ل وی دهی گهلهک لایه ن و پیکهات و زانیارین زماڼی ټيکنی دبیت کاریگه ریهکا نه رینی ل سهر لایه نین فیربوونا زماڼی دووین یان بیانیدا هه بیت (Nina Patsy M. Lightbown, 2013: 205).

ههروهسان ستراتیژیا بکارهینان و فهگوهاستنه زانیاریان، ژ زماڼی ټيکنی، دبیت یا بهرهمینه بیت، ژپهړکو قوتای نهچار ناییت کو هه می یاسایان ژ بهرته فیریت (William Littlewood, 1984:25)، نانکو قوتای بهرته شاره زای پیکهات، رول و یاسایان زماڼی بووینه (Fawzi Al Ghazil, 2006: 11). ههچهنده دهی فیربوونی، ههست ب وی چهندی دکهن کو هه تختهکی فیر دین جیوازه ژ زماڼی ټيکنی، بهلی د راستیدا، گهلهک لایه نین زماڼی ټيکنی، ب رنگهکی راستهوخو دهیتنه فهگوهاستن (William Littlewood, 1984:25). ژ لایه کی دیتفه، ههگړ په یوهندی د ناقهره دوو زماناندا نه بیت، ل وی دهی دبیت زماڼی ټيکنی رولهکی نه رینی د پروسیسا فیربوونا زماڼی دوویندا بگیری و ژیدهری سهرهکی شاشیان بیت. هغه دهرته نجامه می بو هندی دزفیت کو قوتای وهسان پشسینی دکهن کو سیستهمی هه می زمانان ریکی ددهن کو په یف، ریزمان و سینتاکسا زماڼی ټيکنی بهینه فهگوهاستن و بکارهینان بو زماڼی دووین، ههچهنده مه رج نینه هغه ستراتیژیه د هندهک لایه نین زمانیدا، یا گونجای و سهرهکی بیت و ناسانکاریان بهرهم بینیت، بهلی د هندهک لایه نین دیتدا، شاشی و نالوزین گهلهک بهرچاف دروست بن و زالبوونا سهر وان شاشی و ناستهنگان بو قوتای دی یا ب زهمهت بیت، ب تايهتی دهی قوتای ب بهردهوامی په یوهندی ل گهل نهوان کهسان ههبن، نهوین کو هه مان شاشیان دووباره دکهن و شاشی نه هیتنه راسته کړن (Patsy M. Lightbown, Nina spada, 2013: 205).

هه ل دور کاریگه ریا زماڼی ټيکنی (کراشان) دپیت: زماڼی دایکی کارتیکرنا که نه رینی ل پروسیسا فیربوونا زماڼی دووین دکته (کراشان 2004 : 4). ل فیری مه بهست ژ زارافی نه رینی ههوه کو دبیت فیرخواین زماڼی دووین بو

بەشەك ژ كاری بۆ كەسى ئىككى دزفیت و ئەف پاشگرە ل دويف كەسى دەيتە گوهورين وهكو (تو دخوی، ئەو دخوت)، ئانكو فورمى كاری ل دويف كەسى دەيتە گوهورين (Alice Farthing, 2019: 31-35). سەبارەت شينوازی كۆمكرنى، قوتابى پتریا جاران دەمى كۆ پەيئى پيدفى ب فورمى كۆمكرنى هەيت بكارناھين، بۆ نمونە: (Animals, schools)

4 - 2 - ريزكرنا كەرەستين زمانى

قوتابى ل دەمى بكارهينانى، ب تايهت شيسينا باهتین ئینگلیزی رويروى ئاستەنگان دین، ژەرکو ل دەمى ريزكرنا كەرەستين زمانى ئینگلیزی، ستراکچەرى زمانى كوردی بكارهينان و پەيقان ب ئاواپەكى راستەوخۆ ژ زمانى ئینگلیزی بۆ زمانى كوردی وەرديگرن چاوانيا ريزكرنا كەرەستين زمانى د هەر دوو زمانين كوردی و ئینگلیزیدا جياوازه. ئانكو د زمانى ئینگلیزیدا ريزكرنا كەرەستان ب شينوى (بکەر+بەرکار)ه، هەرچەندە ستراکچەرى زمانى كوردی ل سەر بنەماينى (بکەر+بەرکار)ه بۆ نمونە (I study English language) د زمانى كوردیدا (ئەز زمانى ئینگلیزی دخوينم) د رستا ئىكيدا پەيئا (I) بکەرە و ل دويفدا كار (study)دەيت و رستە ب بەركارى (English language) ب دوماهيك دەيت. بەلى د رستا دووينا رستە ب بەكرى (ئەز) دەستپيدكەت و پاشى بەركارى (زمانى ئینگلیزی) دەيت و كار (دخوينم) ل دوماهييا رستى دەردكەفیت.

4 - 3 - لادان و بكارنەهينانا هندهك كاران

د زمانى كوردیدا كاری (to be) وهكو پاشگرەك ل دوماهييا كاری، نافی يان هەقنالافی دەيت بەلى ل هەمى دەمان (تینسان و كەسان) دەرناكەفیت. بۆ نمونە ل دەمى رانەردوو ب تنى بۆ كەسى سىيى دەردكەفیت وهكو (He is poor)ئەو بىن هەژارە، (ه) ل دوماهييا هەقنالافی (هەژار) كاری نەتەواوه كۆ بۆ كەسى ئىككى دەرناكەفیت (ئەز يا هەژارم)، (Alice Farthing, 2019: 31-35).

4 - 4 - كارين هاريكار

لقين زمانين هندوئيرانى يا خيزانا هندوئەوروپيە و زمانى ئینگلیزی ژ لقين زمانين هندوئەوروپيە (Mokhles Saleh Ibrahim, 2015:24). هەر وهسان كوردی زمانەكى فونەتيكسيە و بەرامبەر هەر دەنگەكى، فونەكا سەرخۆ هەيه كۆ چاوان دەيتە شيسين وهسان دەيتە خواندن (Mokhles Saleh Ibrahim, 2015:24)، د بكارهينانا فونين بى دەنگدا قوتابى رويروى ئاستەنگان دین. بۆ نمونە د پەيئا (لامب)دا دەنگى (ب) ناهيتە دركاندن، بەلى قوتابين كورد ددرکين. سەبارەت دەنگين كۆنسانت، د زمانى ئینگلیزیدا، هندهك دەنگ هەهە كۆ د زمانى كوردیدا نينن وهكو دەنگين (θ - ð) ب بۆچوونا هەر دوو فەكولەران (محمەد و تاها) ژ ئەگەرى نەبوونا دەنگين (θ و ð) د زمانى كوردیدا، قوتابى پەناني بۆ هندهك دەنگين ديتەر دەن كۆ ل بەرامبەر دەنگين نافبرى ناهينە بكارهينان و جھى وان ناگرن بەلكو ديتە ئەگەرى شاش دركاندا دەنگى ب تايهت و پەيئى ب گشتى. بۆ نمونە ل شويئا دەنگى (θ) دەنگى كۆنسانتى (s) بكارهينان وهكو پەيئا (تینك-هزرکرن) كۆ ب (سينك) ليث دكەن. هەر وهسان ل شويئا فونیا (ð) قوتابى (ز) بكاردين وهكو پەيئا (Togethe) كۆ ب (Tgeza) دەردپرن. سەبارەت دەنگين فاول، هەرچەندە فاولين سادە د زمانى كوردیدا (هەشت) فاولن و د زمانى ئینگلیزیدا ل دويف ئەلف و بيا فونەتيكيا نيث دەولەتى (يازده) فاول هەنە، بەلى ب بەراورد ل گەل دەنگين كۆنسانت نابنە ريگر د فيرپوون و دروست دركاندا پەيئاندا.

4 - ريزمان

زۆرەي قوتابيان ريزمانى وهك ئاستەنگەكى سەرەكى د فيرپوونا زمانى دووينا ددەنە نياسين، ژەرکو ستراکچەرى ريزمانى ئىككى ديتە ئەگەرى هندى كۆ ب زمانى ئىككى هزر بکەن دەمى كۆ ب زمانى دووین دتاختن يان دشيسن (Ozlem Celik, Orhan Kocaman, 2016 : 32).

4 - 1 - فورمى كۆمكرنى

ب واتاپەكا ديتەر، سروشتى زمانى كوردی ژ زمانى ئینگلیزی جوودايە و ئەف جوداهييه ديتە ريگر، ب تايهت ل دەمى بكارهينانا فورمى كۆمكرن و (s) يا كەسى سىيى. فورمى كاری د زمانى كوردیدا جياوازه، ئانكو پاشگر دچيتە دوماهييا كاری بۆ نمونە (I eat) د كوردیدا (ئەز دخوم) جھنافی (م) وهكو

5- پەيشين فەرھەنگى

بۇ فېرېوونا پەيقان و زەنگىنكرنا فەرھەنگى، قوتابى مفاى ژ خواندنا ئەوان بابەت و پەرتوكان وەردگريت ئەوين كو بۇ وان دگرنگ و چيژئى ژئى وەردگرنگ. ژ بۇ ھندى كو قوتابى بشيت ب شيوەپەكنى دروست رامانا پەيقان د تىكستەكيدا تەخمىن بكت پىدقپە پتر ژ ۹۰٪ رامانا پەيقان د ئەوى تىكستيدا بزانبت. ھەروەسان ژ بۇ ھندى كو قوتابى بشيت ب ئاواپەكنى ئاسان و سەرکەفتيانە پشكارىن د گنگوينا بكت پىدق ب هزار پەيقان و ھەروەسان ستراكچەرىن سەرەككىن بئەرتەبى زمانى دووئپە (Patsy M. Lightbown, Nina spada, 2013:206).

6 - ئىديوم

جياوازا كەلتورى دوو زمانان، دىتە ئەگەرى پەيدا بوونا ئاستەنگان ل فېرېوون و فېرکنا زمانى دوو ب گشتى و ئىديومان ب تايەتى. ئىديوم ھەلگرىن سەرىور و كەلتورى مللەتە و كەلتور و شارستانىتە مللەتان و زمانان ژ ھەف جودانە، ژەر ھندى فېرېوونا ئىديومان پىدق ب فېرېوونا كەلتورى زمانى دوو ھەپە. دروستبوونا ئىديومان وەك پەيف و دەستەواژە د روون و ئاشكرانە، بەلى ھەر ئىديومەكنى ژبلى رامانا روون و ئاشكرا، ھەلگرى نامە و پەيامەكا زىدەترە كو ئەو واتا و پەيام ھەلگرىن كەلتورى مللەتە (سلىمان اساعىل، ھدى عبدالقادر ، 2018: 5)، ژەرھندى تىگەھشتنا ئىديومان بۇ قوتابيان گەھەك يا ب زەحمەتە و گرئىداي لايەتەن كەلتورى و كۆمەلايەتيا زمانىپە. ئانكو فېرېوونا زمانى دوو پىدق ب شارەزاي د كەلتورى زمانى دووئپە ھەپە (Irujo 1986 (Maha H Alhaysony, 2017: 72) ئاستەنگىن فېرېوونا ئىديومان د دەوروبەرى فېرېوونا زمانى ديار دكەت و ب بۆچوونا وى، پرايا جارن قوتابى د دەوروبەرى تايەتدا نەشەن و اتايا واقى و اتايا ئىديوميا (مەجازى) ئىديومان دەستىشان بکەن. دىت ھوکارى ئەفى ئالوزى و شاشى بۇ وى چەندى بفرىت كو ئىديوم ب گشتى د ئاستى خوئى فەرمى بوون و فورمالىستىدا د جياوازان و زۆرەپى ئىديومان ھەقواتايىن واقى ھەنە (Maha H Alhaysony, 2017: 72). بۇ نمونە نەبوونا ھەقواتايىن دەقىق د نافەرا زمانى ئىنگلىزى و كوردىدا قوتايىن كورد روبروى ئاستەنگان دكەت و ئىديومىن كوردى و ئىنگلىزى جياوازان.

زمانان و فەكولەران دياركېنە كو بۇ زۆرەپى فېرېوونان ب بەكگراوھندىن جياوازان زمانى، فېرېوونا كارىن ھارىكارىن چاوانى، ژىدەرىن سەرەككىن ئارىشانە. د زمانى ئىنگلىزىدا ھۆمارەكا بەرفرەھا كارىن چاوانى ھەنە و ھەر كارك پتر ژ و اتايەكنى بخوڤە دگرىت و ھەر و اتايەك گرئىداي سىستەمەكنى بەرفرەھە. ئانكو دشىن بئىن كو د زمانى ئىنگلىزىدا ئىك ژ لقن گرگىن رىزمانى ب رىكا كارىن ھارىكارىن چاوانى ھاتىبە بەرھەمىنان و ھۆمارەكا زۆرا فەكولەنان، ل سەر فان جورە كارن ھاتىبە ئەنجامدان، د ھەر زمانەكيدا رىك و كەرەستىن جياواز بۇ دەرىنا چاوانى دەئىنە بكارىنان. بۇ نمونە د زمانى ئىنگلىزىدا كەرەستىن سەرەككىن دەرىنا چاوانى كەرەستىن رىزمانىنە و ژبلى كارن، ناف، ھەقالاتاف و ھەقالاتافى دەئىنە بكارىنان. بۇ نمونە

- ھەقالاتاف (Possible, probable)

- ھەقالاتاف (Possibly, probably)

- ناف (Possibility, probability)

ھەرچەندە د زمانى كوردىدا (گوفەرا بەھدىنى) پولىنەكا جياواز بۇ كارىن چاوانى نىنە و واتايىن چاوانى ب رىكا ستراكچەرىن سىنتاكسىيە وەكو (پىدقپە، دقئىت، دىت، رەنگە)، فرىز (د شىندانىپە، شىان ھەنە)، كارىن لىكسىكى (دشەت) (Shivan shlymon, Haval Simo, 2020: 64) ھەروەسان د زمانى ئىنگلىزىدا پرايا دەرىنەن چاوانى ھەلگرىن ئەرك و واتايىن بەرفرەھە بۇ نمونە (must) جياوازە بۇ دەرىنەن ژ ھەر دوو ھالەتەن (پىدقپە و فەرى بوون) دكەت. ھەردىسان (can) دىت بۇ ھەر دوو ھالەتەن (دشندان و دەستوردان) بكارىت. ل بەرامبەر د زمانى كوردىدا ئەف ھەلگرىن واتاي ھەتا راددەپەكنى زۆر ب تنى ب پەفا (دشەت) دەئىنە دەرىنەن كو بۇ مەبەستا شىان و دەستوردانى بكارىت. ھەر وەسان د زمانى ئىنگلىزىدا (must, should, ought to) ل دوئف رىزەپا پىدقپە بكارىت ئانكو (must) بپترە ژ (should, ought to)، بەلى د زمانى كوردىدا ب تنى پەفا (پىدقپە) بكارىت بى بەرچاف وەرگرتنا رىزەپا پىدقپە (Shivan shlymon, Haval Simo, 2020: 68).

(Pimenova) ئارىشەيىن فېربوونا ئىديومىن زىمانى دووينى ب پىنج فاكتهراشه ۵- نەبوونا ھەقواتا يان ئىديومىن ھەفېشك د زىمانى ئىكىندا (Maha H گرى ددەت : (Alhaysony, 2017: 72).

ب گشتى دەرھەتا بكارھىنان و دانوستاندن ب زىمانى ئىنگىلىزى، ژ لايى

۱- نەزائىنا رامانا پەيقان و ئىديومىن نەئاشنا.

رېژە	كود	ئاستەنگ
51.5%	كارىگەريا زىمانى ئىكىنى	ئاستەنگىن زىمانى
42.2%	رېئىقىس	
47.3%	دركاندن	
43.7%	رېزىمان	
39.9%	پەيقىن فەرھەنگى	
32.6%	ئىديوم	

۲- نەبوونا دەوروبەرەكى بەرفرەھ بۇ ئەو ئىديوما د تىكىستىدا ھەي. قوتايىن كورد گەلەك يا سنووردارە ئەف چەندەزى دىنە ئاستەنگ د پروسىسا

۳- جوداھىين ئاشكرايىن كەلتورى. فېربوونا زىمانى ئىنگىلىزى ب گشتى و ئىديومان ب تايىقە.

۴- نەبوونا سەرپوور و شارەزايى د سەرەدەرىكنا ئىديوماندا.

خىشتى (4) ئاستەنگىن زىمانى

ئەنجام

- 1- ئاستەنگىن قوتايىيان د فېربوونا زىمانى ئىنگىلىزىدا بۇ ئەفان ھوکاران دزفرىت، ئەوژى: (سايكولوژى، شىووزى ماموستاى، سىستەمى خواندن، كارىگەريا زىمانى ئىكىنى، جوداھىين زىمانى).
- 2- ژ ئاستەنگىن نەزىمانى (قەلەق و مېتودىن وانەگوتىنى) فاكتهرىن سەرەكىن پەيدابوونا ئارىشە.
- 3- رېژەيا ھەرە زۇرا قوتايىيان ھەزا فېربوونا زىمانى ئىنگىلىزى ھەيە و ل دەرھەي پولى و باھەتېن خواندن ھەول ددەن ئاستى خۇ بەرھە پېش بەن.
- 4- ئارىشا مەزنا زوربەي قوتايىيان گرېداي قەلەقىنە، ب تايىقە ترس ژ شاشىيان. قوتايى گەلەك ھەست ب ترس و شەرەي دكەن دەمى ماموستا پرسىياران بکەت و ئەو ب شاشى بەرسف بەن.
- 5- مېتود و رېيازىن وانەگوتىنى د ھارىكار نېن و كارتېكرەكە ئىكسەر ل سەر ئاستى زىمانى و ئەكادىمىيا قوتايىيان ھەيە. ھەرەسا شىووزى

خىشتى ژمارە (4) ديار دکەت کو پتر ژ نېقەکا قوتايىيان رېژا 51.5% ل دەمى بكارھىنان و ب تايىقە شىسىنا باھەتەكى ئىنگىلىزى ب كوردى ھزر دکەن و ستراکچەرى زىمانى كوردى بكاردھىن، ئەف خالە دىت ژېدەرى سەرەكى سەرھەلانا ئارىشە زىمانى بن، ژەرکو جىاوازيىن بەرچاڧ د ناقبەرا ھەردوو زىماندا ھەيە. ھەك لايەتەكى گرنگى زىمانى، قوتايىيان دركاندن و ل دوپىدا رېزىمان ب ئارىشە سەرەكىن فېربوونا زىمانى ئىنگىلىزى دايەن نياسىن. رېژا 47.3% ژ قوتايىيان نامازە ب وئ چەندى كرىە كو دركاندن پەيقىن ئىنگىلىزى يا ب زەھمەتە. د دوپىدا رېژا 43.7% ژ بەشداربوويان ديار كرىە كو ئاستەنگىن فېربوونى پەيوەندى ب رېزىمانى ھەيە. د دوپىدا رېژا 42.2% ژ قوتايىيان ئارىشە د فېربوونا رېئىقىسى و سىستەمى ئىسىنىدا ھەيە ب بەراورد ل گەل لايەتېن زىمانى نامازەپىنكرى قوتايى د فېربوونا پەيقىن فەرھەنگى و ئىديوماندا كىمتر روپورى ئاستەنگان دېن. ئانكو رېژا 39.9% ژ قوتايىيان گوتىە فېربوونا پەيقىن فەرھەنگى يا ئەستەمە و رېژا 32.6% ژ قوتايىيان ئارىشا فېربوونا ئىديومان ھەيە.

Saudi university EFL students. International journal of linguistics, published by Canadian centre of science and education. Volume 7, No 3.

7- Avci, R. & Doghonadze, N. (2017). The challenges of teaching EFL listening in Iraqi Kurdistan universities. Universal journal of educational research, 5(11).

8- Bahar, H. & Awal, E. (2013). Social, psychological and neurological factors in an ESL classroom. IOSR Journal of humanities and social science, volume 7, issue 5.

9- Celik, O. & Kocaman, O. (2016). Barriers experienced by middle school students in the process of learning English. International journal of psychology and educational studies. 3 (1).

10- Chenowith, N. (2014). Cultural and linguistic obstacles for English learners. Kent state university, vol 2, no 2.

11- Cook, V. (2003).. Linguistics and second language acquisition, one person with two languages. The handbook of linguistics. Edited by Aronoff, M. & Resnik-Miller, J. Black well publisher.

12- Farthing, A. (2015). The effect of L1 interference on written English acquisition for Kurdish students. 6th international visible conference of educational studies and applied linguistics.

13- Frans, T. (2016). Barriers to learning English as a second language in two higher learning institution in Nombia. University of south Africa, Pretoria.

14- Gardner, R. & MacIntyre, P. (1994). The subtle effects of language anxiety. Volume 44, issue 2.

15- Hashemi, M. & Abbasi, M. (2013). The role of teacher in alleviating anxiety in language classes. International research journal of applied and basic science .Vol 4, No 3.

16- Ibrahim, M. (2015). Issues of pronunciation and the attitudes of Kurdish university students and teachers towards English language pronunciation in English language departments. Near east university, master thesis. NICOSIA.

ماموستا بۆ وانه گوته ئى بكار دههئيت و نافه رووك و باهه ئين خواندنى بۆ پرايا قوتايان يا روون نيه.

- 6- زمانى ئىكى كارتيك نه كا نه رينى ل فيربوونا زمانى دووئى دكهت ژبه ركو قوتاي بيكهات و ستراكچه رى زمانى ئىكى (كوردى) بۆ زمانى دووئى (ئىنگليزى) بكار دههئيت كو جوداهين بهرچاف د نافه را ستراكچه رى هه ر دوو زماناندا هه يه.
- 7- ژ ناستهنگين زمانى (دركاندن، ريزمان و ل دويفدا رينقيس ئاريشين سه ره كين قوتايان، هه رچه نده ب به راورد ل گه ل لايه ئين ديترين زمانى په يقين فه رهنگى و فيربوونا ئيديومان هه تا رادده يه كى بۆ قوتايان ئاسانتره.

ليستا ژيهران

- 1- ژيهر ب زمانى كوردى
1- سليمان اسماعيل رجب، هدى عبدالقادر، (۲۰۱۸)، ئىستراتيجيه تا وه رگيزانا ئيديومان د نافه را زمانى كوردى و فارسيدا، گوڤارا زانكوييا دهوك، په رنه دا ۲۱، ژماره ۲.
- 2- Alibec, C. & Sirbu, A. (2017). Do you speak English Language anxiety in the speaking skill. Volume xx, issue 1.
- 3- About, A. (2015). Culture as barrier to the acquisition of language and translation skills. <https://www.semanticscholar.org/paper/Culture-as-Barrier-to-the-Acquisition-of-Language-Mohamed/a65bca05086f7938710a3cb36f464d48e75a4f0f>
- 4- Ahmad, J. (2015). Traditional and socio-cultural barriers of EFL learning, a case study. King Abdulaziz university, kSA. English language teaching. Published by Canadian centre of science and education. vol 8, no 12.
- 5- Al Ghazali, F. (2006). First language acquisition vs second language acquisition, what is the differences. The centre for English language studies (CELS), University of Birmingham.
- 6- Alhaysony, M. (2017). Strategies and difficulties of understanding English idioms: a case study of

- 22- Raju, N. & Joshith, V. (2017). Adversities and obstacles in learning English as a second language in Indian context. *International journal of advanced education and research*. Volume 2, issue 4.
- 23- Ranjbar, N. & Narafshan, M. (2016). -Affective domain: The relationship between teachers affective factors and EFL students motivation. *Journal for the study of English linguistic*. 4(2):13.
- 24-Toma, S. & Simo, H. (2020). Modality in English and Kurdish: A contrastive study. *Journal of university of Duhok*, vol 23. No 1.
- 25- Yule, G. (2010). *The study of language*. 4th Ed, Cambridge university press, New York.
- 17- Kralova, Z. (2016). *Foreign language anxiety*.
- 18 - Littlewood, W. (1984). *Foreign and second language learning. Language acquisition research and its implications for the classroom*. Cambridge university press. Cambridge.
- 19 -M.Lightbown, P. & Spada, N. (2013). *How languages are learned*. 4th Ed, oxford university press., Oxford.
- 20 - Mohamed, A. (2015). *Culture as barrier to the acquisition of language and translation skills*.
- 21- Nation, P. (2003). *The role of the first language in foreign language learning*. Asian EFL journal. Victoria university of wellington, New Zealand.